

# Як працює Національна служба здоров'я (НСЗ): посібник для мігрантів



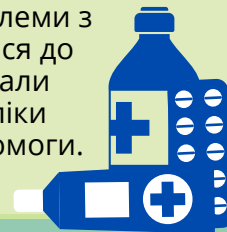
Ви можете звернутися на безкоштовну цілодобову телефонну лінію НСЗ, набравши номер 111, щоб безкоштовно отримати інформацію чи поради щодо здоров'я. Ви можете попросити перекладача на вашу мову, промовивши «interpreter please» (потребу перекладача, будь ласка).



## Аптека



Фармацевти можуть надати клінічні поради та запропонувати ліки проти низки легких захворювань, таких як кашель, застуда, біль у горлі, проблеми з животом, ломота й болі. Фармацевт підкаже, чи потрібно вам звернутися до лікаря, або скерує до інших фахівців з охорони здоров'я, щоб ви отримали необхідну допомогу. Також в аптеці чи супермаркеті можна придбати ліки проти легких захворювань і засоби для надання першої медичної допомоги. Щоб знайти найближчу аптеку, перейдіть за посиланням: [www.nhs.uk/service-search/pharmacy/find-a-pharmacy](http://www.nhs.uk/service-search/pharmacy/find-a-pharmacy)



## Основні ліки

## Стоматологи та оптометристи → Догляд за зубами та очима



- Знайти стоматолога [www.nhs.uk/service-search/find-a-dentist](http://www.nhs.uk/service-search/find-a-dentist)
- Знайти оптометриста [www.nhs.uk/using-the-nhs/nhs-services/opticians/](http://www.nhs.uk/using-the-nhs/nhs-services/opticians/)

Якщо у вас болить зуб, вам слід зателефонувати за номером 111, щоб отримати невідкладну стоматологічну допомогу



## Кабінет лікаря сімейної медицини або медичний заклад



## Лікування, довготривала медична допомога та доступ до фахівців лікарні

Лікарі сімейної медицини можуть надати медичну консультацію, поставити діагноз і призначити ліки. Вони можуть бути вашим першим місцем звернення з причин багатьох проблем фізичного та психічного здоров'я. Лікар сімейної медицини відповідає також за координацію та керування довготривалою медичною допомогою і може скерувати вас у разі потреби у вузькоспеціалізованих медичних послугах. Радимо вам зареєструватися в лікаря сімейної медицини, щоб задовольнити свої поточні потреби в медичній допомозі. [www.nhs.uk/nhs-services/gps/how-to-register-with-a-gp-surgery/](http://www.nhs.uk/nhs-services/gps/how-to-register-with-a-gp-surgery/)



## Центри громадського здоров'я



## Послуги супроводу вагітності, медичне обслуговування дітей та консультування щодо методів контрацепції

Надання деяких медичних послуг здійснюється у громадах, а не в лікарнях. До них належать: служби охорони психічного здоров'я, дитячі медичні заклади, допологова допомога, а також клініки сексуального здоров'я та планування сім'ї.



## Амбулаторні заклади (без попереднього запису) або центри невідкладної медичної допомоги



## Незначні травми або невідкладна медична допомога

Якщо вам потрібна невідкладна медична допомога при незначних травмах, таких як порізи, розтягнення та невеликі переломи, або термінова медична консультація, ви можете звернутися безпосередньо до амбулаторного закладу або центру невідкладної медичної допомоги без попереднього запису. Ці центри, як правило, відкриті в денний час.



## Служби екстреної допомоги



## Екстрена медична допомога або ситуація, що загрожує життю

Зателефонуйте за номером 999, якщо хтось. Оператор телефонної лінії порадить вам, що робити або куди йти далі. Для забезпечення лікування або транспортування пацієнта до лікарні може бути відправлена карета швидкої допомоги. Відділення екстреної медичної допомоги в лікарнях працюють цілодобово щодня протягом року. Доступ до цих послуг можна отримати безпосередньо і без попереднього запису.

[www.nhs.uk/nhs-services/urgent-and-emergency-care-services/when-to-call-999/](http://www.nhs.uk/nhs-services/urgent-and-emergency-care-services/when-to-call-999/)



## Екстрена психіатрична допомога



## Думки про суїцид або заподіяння серйозної шкоди самому собі

Якщо ви завдали собі серйозної шкоди або збираєтеся це зробити, зателефонуйте за номером 999, щоб викликати швидку допомогу, або безпосередньо зверніться до відділення екстреної медичної допомоги. Якщо у вас виникають думки про самогубство, поговоріть із кимось зі спілки «Самаритяни», зателефонувавши за номером 116 123.

# Ваші права на медичну допомогу: посібник для мігрантів

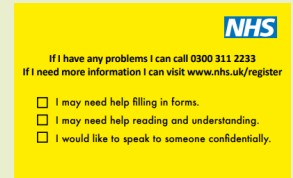
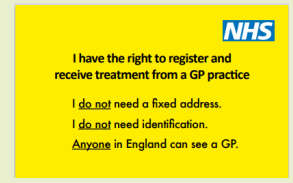
## Кожен має право зареєструватися в лікаря сімейної медицини (лікаря загальної практики).

Для цього непотрібні підтвердження адреси, імміграційного статусу, посвідчення особи, номер НСЗ.

Знайдіть найближчого до вас лікаря сімейної медицини та [www.nhs.uk/nhs-services/gps/how-to-register-with-a-gp-surgery/](http://www.nhs.uk/nhs-services/gps/how-to-register-with-a-gp-surgery/)

Якщо у вас виникли труднощі з реєстрацією в лікаря сімейної медицини, ви можете:

- карту доступу до лікаря сімейної медицини (GP Access Card) та показати її в приймальні лікаря сімейної медицини; [www.doctorsoftheworld.org.uk/gp-access-cards/](http://www.doctorsoftheworld.org.uk/gp-access-cards/)
- зателефонувати до НСЗ в Англії (0300 311 22 33) або до «Лікарів світу» (Doctors of the World) (0808 1647 686), щоб звернутися по допомогу.



## Наступні медичні послуги безкоштовні для всіх

- Консультація та лікування в лікаря сімейної медицини
- Послуги, які можна отримати за телефонною консультаційною лінією НСЗ 111
- Послуги екстреної допомоги, які надаються у відділенні екстреної медичної допомоги, амбулаторній клініці (без попереднього запису), травматологічному відділенні (лікування легких травм) або в центрі невідкладної медичної допомоги
- Діагностика та лікування деяких інфекційних захворювань та захворювань, що передаються статевим шляхом
- Послуги НСЗ для дослідження, діагностики, лікування та вакцинації проти COVID-19
- Послуги з планування сім'ї (контрацепція)
- Лікування фізичного чи психічного стану, викликаного тортурами, каліцтвом жіночих статевих органів, домашнім або сексуальним насильством



## Послуги фахових медичних закладів також надаються безкоштовно:

- Біженцям
- Особам, які шукають притулку
- Жертвам або ймовірним жертвам сучасного рабства
- Утриманцям

Ті особи, заяви про надання притулку яких були відхилені, все ще можуть мати доступ до безкоштовних послуг НСЗ. Перевірте, чи маєте ви право на безкоштовне медичне обслуговування.

[www.gov.uk/guidance/nhs-entitlements-migrant-health-guide](http://www.gov.uk/guidance/nhs-entitlements-migrant-health-guide)

У Англії рецептурні лікарські засоби, послуги з лікування зубів та очей зазвичай не надаються безкоштовно, проте шукачі притулку, які фінансово підтримуються Міністерством внутрішніх справ (Хоум-офіс), отримують сертифікат НС2 (Сертифікат на допомогу з повною оплатою медичних послуг), щоб мати повну підтримку з оплатою таких витрат на медичне обслуговування. За цією підтримкою може звернутися будь-хто, дивіться додаткові поради щодо того, як подати заявку. [www.gov.uk/guidance/nhs-entitlements-migrant-health-guide](http://www.gov.uk/guidance/nhs-entitlements-migrant-health-guide)



UK Health  
Security  
Agency

У співпраці з

MAYOR OF LONDON



March 2022